

[Text]

This is an arm's-length body, and if it is arm's-length it has no obligation to the minister. It has no obligation to respond to any particular request the minister might make on a particular subject. The intent is then to oblige this body, in particular circumstances, to make particular sorts of recommendations and give particular kinds of advice to the minister.

I am not so sure I have any strong objections to that. I think it is kind of a hole in the arm's-length relationship. The only thing I can see that would be of any help at all would be to use the same kind of wording as is used in 5.(b), but I do not feel strongly about it. Taken in that context, I think it is appropriate to have that kind of work. I do not see that omitting "when requested" is going to benefit the work of the commission at all.

The Chairman: I think we have heard from all members. I wonder if we could put the question on Mr. Anawak's amendment.

Mr. Anawak: May I ask for a recorded vote?

The Chairman: Oh yes, by all means a recorded vote.

Amendment negated: nays 5; yeas 2

Clause 4 agreed to

On clause 5—*Powers*

Ms Blondin: My amendment to clause 5 is an adjustment as per the previous amendment, as per clause 2. It is for the purpose of consistency to give prominence to scientific research, adding the words "and research based on traditional and aboriginal knowledge", which was already accepted in the previous motion, to make that adjustment.

Mr. Côté: I just want to advise the committee that the word "knowledge" has already been defined. I feel a little bit uneasy to see "traditional and aboriginal knowledge" again. We are stuck with a bit of a terminology problem here.

• 1150

Ms Blondin: Why?

Mr. Côté: Because the word "knowledge" has already been defined.

Ms Blondin: But we have already accepted that terminology in a previous motion. To be consistent throughout the bill, would you not make the adjustment to include it in clause 5? Under clause 2 we have set the premise from which we are operating in terms of what we referred to, and we have spoken to that.

Mr. Côté: That is correct. When a term is defined, we do not need to repeat it all over the bill; it collars the bill, because it is in the definition section and it encompasses everything. It would be a mistake in drafting to use the word "knowledge" again, knowing that it has been already defined as "traditional and aboriginal knowledge".

Ms Blondin: It is not just the definition of the word. We have the term "scientific research" and we want to ensure that the research is more than just scientific research, that it is based on traditional and aboriginal knowledge. So it lends that...

[Translation]

Il s'agit ici d'un organisme indépendant et, en tant que tel, il n'a aucune obligation envers le ministre. Rien ne l'oblige à répondre à une demande que le ministre pourrait formuler sur un sujet particulier. Dans ce cas, on veut obliger cet organisme à formuler certaines recommandations et certains conseils au ministre.

Je ne suis pas certain d'y voir des objections, mais on ne peut pas vraiment parler d'autonomie. Peut-être pourrions-nous utiliser le même libellé qu'à l'alinéa 5.b), mais je n'y tiens pas absolument. En fait, dans ce contexte, je crois souhaitable que la commission se livre à ce genre d'activités. Je ne vois pas du tout l'intérêt d'omettre les mots «à la demande».

Le président: Je pense que nous avons entendu tout le monde. Peut-être pourrions-nous mettre aux voix l'amendement de M. Anawak.

M. Anawak: Puis-je demander un vote inscrit?

Le président: Oui, certainement.

L'amendement est rejeté par cinq voix contre deux

L'article 4 est adopté

Article 5—*Pouvoirs*

Mme Blondin: L'amendement que je propose d'apporter à l'article 5 découle de celui qui concerne l'article 2. Il vise, par souci d'uniformité, à favoriser la recherche scientifique en ajoutant les mots: «et la recherche fondée sur les connaissances traditionnelles et autochtones», qui ont déjà été acceptés dans le cadre de la motion précédente.

M. Côté: Je voudrais simplement signaler au comité que le mot «connaissances» a déjà été défini. J'hésiterais à remettre les mots «connaissances traditionnelles et autochtones». Cela nous pose un petit problème de terminologie.

Mme Blondin: Pourquoi?

M. Côté: Parce que le mot «connaissances» a déjà été défini.

Mme Blondin: Mais nous avons déjà accepté cette terminologie dans une motion précédente. Pourquoi ne pas apporter ce même changement à l'article 5 par souci d'uniformité? Nous avons établi les définitions des termes que nous employons à l'article 2, et nous en avons déjà parlé.

M. Côté: En effet. Lorsqu'un terme est défini, il n'est pas nécessaire de le répéter dans l'ensemble du projet de loi; s'il se trouve dans les définitions, il s'applique à tout le reste. Nous aurions tort de réutiliser le mot «connaissances», sachant qu'il a déjà été défini comme les «connaissances traditionnelles et autochtones».

Mme Blondin: Il ne s'agit pas seulement de la définition de ce terme. Nous employons l'expression «recherches scientifiques» et nous voulons être certains que la recherche ne se limite pas à la recherche scientifique et qu'elle doit se fonder sur les connaissances traditionnelles et autochtones. Par conséquent...